

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
95/C 78/01	Πράξη του Συμβουλίου της 10ης Μαρτίου 1995 για την κατάρτιση της σύμβασης για την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης	1
	Σύμβαση η οποία καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση για την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης	2
	Συμβούλιο και Επιτροπή	
95/C 78/02	Αντιπροσωπείες τρίτων χωρών	11
	Επιτροπή	
95/C 78/03	Ecu	13
95/C 78/04	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας	14
95/C 78/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση αριθ. IV/M.579 — Blockbuster/Burda) (1)	15
	Διορθωτικά	
95/C 78/06	Συσκευές τηλεφάξ (ΕΕ αριθ. C 66 της 17. 3. 1995, σ. 6)	16

Ανακοίνωση προς τους σουηδούς και φινλανδούς αναγνώστες (δείτε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Μαρτίου 1995

για την κατάρτιση της σύμβασης για την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(95/C 78/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως στο άρθρο Κ.3, παράγραφος 2 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας ότι, για τους σκοπούς της υλοποίησης των στόχων της Ένωσης, τα κράτη μέλη θεωρούν ότι οι κανόνες που διέπουν την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι θέμα κοινού ενδιαφέροντος που υπάγεται στη συνεργασία που θεσπίζει ο τίτλος VI της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι καταρτίζεται η σύμβαση το κείμενο της οποίας περιέχεται σε παράρτημα, και η οποία υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ένωσης,

ΣΥΝΙΣΤΑ στα κράτη μέλη την αποδοχή της, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 1995.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

P. MÉHAIGNERIE

ΣΥΜΒΑΣΗ

η οποία καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση για την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της παρούσας σύμβασης, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 1995,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δελτιώσουν τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις μεταξύ των κρατών μελών, όσον αφορά τόσο την άσκηση των ποινικών διώξεων όσο και την εκτέλεση των καταδικών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της έκδοσης στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας για την υλοποίηση αυτών των στόχων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ για την ανάγκη απλούστευσης της διαδικασίας έκδοσης, στο βαθμό που αυτό συμβιβάζεται με τις θεμελιώδεις αρχές του εσωτερικού δικαίου τους, συμπεριλαμβανομένων των αρχών της ευρωπαϊκής σύμβασης διά την πρόσπιν των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι, σε πολλές διαδικασίες έκδοσης, το πρόσωπο για το οποίο υποβάλλεται η αίτηση δεν αντιτίθεται στην παράδοσή του,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ευκαίιο είναι, για τις περιπτώσεις αυτές, να μειωθεί στο ελάχιστο ο αναγκαίος χρόνος για την έκδοση και κάθε περίοδος κράτησης με σκοπό την έκδοση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει κατά συνέπεια να διευκολυνθεί η εφαρμογή της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως της 13ης Δεκεμβρίου 1957, απλουστεύοντας και δελτιώνοντας τη διαδικασία έκδοσης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως συνεχίζουν να εφαρμόζονται για όλα τα ζητήματα που δεν ρυθμίζονται στην παρούσα σύμβαση,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Γενικές διατάξεις

1. Η παρούσα σύμβαση αποσκοπεί στη διευκόλυνση της εφαρμογής μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως, συμπληρώνοντας τις διατάξεις της.

2. Η παράγραφος 1 δεν επηρεάζει την εφαρμογή των ευνοϊκότερων διατάξεων των διμερών ή πολυμερών συμφωνιών που ισχύουν μεταξύ κρατών μελών.

Άρθρο 2

Υποχρέωση παράδοσης

Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν μεταξύ τους, με την απλουστευμένη διαδικασία, όπως προβλέπεται από την παρούσα σύμβαση, τα καταζητούμενα πρόσωπα με σκοπό την έκδοση, εφόσον τα πρόσωπα αυτά συγκατατίθενται και το κράτος από το οποίο ζητείται η έκδοση παρέχει τη σύμφωνη γνώμη του σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση.

Άρθρο 3

Όροι της παράδοσης

1. Δυνάμει του άρθρου 2, κάθε πρόσωπο για το οποίο υποβάλλεται αίτηση προσωρινής σύλληψης σύμφωνα με το άρθρο 16 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως, παραδίδεται σύμφωνα με τα άρθρα 4 έως 11, και το άρθρο 12 παράγραφος 1 της παρούσας σύμβασης.

2. Για την παράδοση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν αποτελεί προϋπόθεση η υποβολή αίτησης έκδοσης και των εγγράφων που απαιτούνται από το άρθρο 12 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως.

Άρθρο 4

Παρεχόμενες πληροφορίες

1. Για την ενημέρωση του συλλαμβανόμενου προσώπου, ενόψει της εφαρμογής των άρθρων 6 και 7, και της αρμόδιας αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 θεωρούνται ως επαρκείς οι ακόλουθες πληροφορίες τις οποίες γνωστοποιεί το εκζητούν κράτος:

α) η ταυτότητα του καταζητουμένου προσώπου·

- β) η αιτούσα τη σύλληψη αρχή·
- γ) η ύπαρξη εντάλματος σύλληψης ή πράξης έχουσας την αυτή ισχύ ή εκτελεστής απόφασης·
- δ) η φύση και ο νομικός χαρακτηρισμός της αξιόποινης πράξης·
- ε) η περιγραφή των περιστάσεων υπό τις οποίες ετελέσθη η αξιόποινη πράξη, συμπεριλαμβανομένης της ώρας, του τόπου και του βαθμού συμμετοχής του καταζητούμενου προσώπου στην αξιόποινη πράξη·
- στ) κατά το δυνατόν, οι συνέπειες της αξιόποινης πράξης.

2. Παρά την παράγραφο 1, μπορούν να ζητηθούν συμπληρωματικές πληροφορίες, αν οι προβλεπόμενες στην εν λόγω παράγραφο πληροφορίες αποδειχθούν ανεπαρκείς, προκειμένου η αρμόδια αρχή του κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση να επιτρέψει την παράδοση.

Άρθρο 5

Συγκατάθεση και σύμφωνη γνώμη

1. Η συγκατάθεση του συλληφθέντος προσώπου δίνεται σύμφωνα με τα άρθρα 6 και 7.
2. Η αρμόδια αρχή του κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση παρέχει τη σύμφωνη γνώμη του σύμφωνα με τις εθνικές της διαδικασίες.

Άρθρο 6

Ενημέρωση του προσώπου

1. Όταν ένα πρόσωπο το οποίο καταζητείται για να εκδοθεί συλλαμβάνεται στο έδαφος άλλου κράτους μέλους, η αρμόδια αρχή, το πληροφορεί, σύμφωνα με το εσωτερικό της δίκαιο, για την αίτηση που το αφορά, καθώς και για τη δυνατότητα που του παρέχεται να συγκατατεθεί όσον αφορά την παράδοσή του στο εκζητούν κράτος με την απλουστευμένη διαδικασία.

Άρθρο 7

Λήψη της συγκατάθεσης

1. Η συγκατάθεση του συλληφθέντος προσώπου, και ενδεχομένως η ρητή του παραίτηση από το ευεργέτημα του κανόνα της ειδικότητας, δίνονται ενώπιον των αρμοδίων δικαστικών αρχών του κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση, σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο.
2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ούτως ώστε οι συνθήκες υπό τις οποίες δίδεται η συγκατάθεση, και ενδεχομένως η παραίτηση, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, να δείχνουν ότι το πρόσωπο το πράξει εκουσίως και έχοντας πλήρη επίγνωση των σχετικών συνεπειών. Προς τούτο, ο συλληφθείς έχει το δικαίωμα να εκπαιδεύεται από νομικό σύμβουλο.

3. Η συγκατάθεση, και ενδεχομένως η παραίτηση, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, καταγράφονται σε πρακτικά, σύμφωνα με τη διαδικασία την οποία ορίζει το εσωτερικό δίκαιο του κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση.

4. Η συγκατάθεση, και ενδεχομένως η παραίτηση, που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι αμετάκλητες. Κατά την κατάθεση του εγγράφου τους επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, τα κράτη μέλη μπορούν να αναφέρουν, σε μια δήλωση, ότι η συγκατάθεση, και ενδεχομένως η παραίτηση, μπορούν να ανακαλούνται, σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στο εσωτερικό δίκαιο. Στην περίπτωση αυτή, η χρονική περίοδος μεταξύ της κοινοποίησης της συγκατάθεσης και της κοινοποίησης της ανάκλησής της, δεν λαμβάνεται υπόψη για τον καθορισμό των προθεσμιών που προβλέπονται στο άρθρο 16 παράγραφος 4 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως.

Άρθρο 8

Γνωστοποίηση της συγκατάθεσης

1. Το κράτος από το οποίο ζητείται η έκδοση γνωστοποιεί αμέσως τη συγκατάθεση του προσώπου στο εκζητούν κράτος. Προκειμένου να μπορέσει το εκζητούν κράτος να υποβάλει, ενδεχομένως, αίτηση έκδοσης, το κράτος από το οποίο ζητείται η έκδοση του γνωρίζει, το αργότερο δέκα ημέρες μετά την προσωρινή σύλληψη, εάν το πρόσωπο έδωσε ή όχι τη συγκατάθεσή του.
2. Η γνωστοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 γίνεται απευθείας μεταξύ των αρμοδίων αρχών.

Άρθρο 9

Παραίτηση από το ευεργέτημα του κανόνα της ειδικότητας

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, κατά την κατάθεση του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, ή οιαδήποτε άλλη στιγμή, ότι οι κανόνες που προβλέπονται στο άρθρο 14 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως δεν εφαρμόζονται όταν το πρόσωπο, σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας σύμβασης:

- α) συγκατατίθεται για την έκδοση, ή
- β) αφού συγκατατεθεί για την έκδοση, παραιτείται ρητώς από το ευεργέτημα του κανόνα της ειδικότητας.

Άρθρο 10

Γνωστοποίηση της απόφασης έκδοσης

1. Κατά παρέκκλιση από τους κανόνες του άρθρου 18 παράγραφος 1 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως, η γνωστοποίηση της απόφασης έκδοσης, που λαμβάνεται κατ'εφαρμογή της απλουστευμένης διαδικασίας, καθώς και των πληροφοριών που αφορούν αυτή τη διαδικασία, πραγματοποιείται απευθείας μεταξύ της αρμόδιας αρχής του κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση και της αρχής του εκζητούντος κράτους που ζήτησε την προσωρινή σύλληψη.

2. Η γνωστοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 γίνεται το αργότερο εντός είκοσι ημερών από την ημερομηνία συγκατάθεσης του προσώπου.

Άρθρο 11

Προθεσμία παράδοσης

1. Η παράδοση του προσώπου πραγματοποιείται το αργότερο εντός είκοσι ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία γνωστοποιήθηκε η απόφαση έκδοσης με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2.
2. Κατά τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, εάν το πρόσωπο βρίσκεται υπό κράτηση, αφιέται ελεύθερο στο έδαφος του κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση.
3. Σε περίπτωση ανωτέρας βίας που εμποδίζει την παράδοση του προσώπου, εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η οικεία αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, πληροφορεί σχετικά την άλλη αρχή. Συμφωνούν μεταξύ τους μια νέα ημερομηνία παράδοσης. Στην περίπτωση αυτή, η παράδοση λαμβάνει χώρα εντός είκοσι ημερών από τη νέα ημερομηνία που συμφωνήθηκε κατ' αυτό τον τρόπο. Εάν το εν λόγω πρόσωπο βρίσκεται ακόμα υπό κράτηση μετά την λήξη της προθεσμίας αυτής, αφιέται ελεύθερο.
4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται σε περίπτωση που το κράτος από το οποίο ζητείται η έκδοση επιθυμεί να κάνει χρήση του άρθρου 19 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως.

Άρθρο 12

Συγκατάθεση που δίδεται μετά την λήξη της προθεσμίας του άρθρου 8 ή υπό άλλες συνθήκες

1. Όταν το πρόσωπο δώσει τη συγκατάθεσή του μετά την λήξη της προθεσμίας των δέκα ημερών που προβλέπεται στο άρθρο 8, το κράτος από το οποίο ζητείται η έκδοση:
 - θέτει σε εφαρμογή την απλουστευμένη διαδικασία, όπως προβλέπεται από την παρούσα σύμβαση, εάν δεν έχει ακόμα φθάσει στο κράτος από το οποίο ζητείται η έκδοση καμμία αίτηση έκδοσης κατά την έννοια του άρθρου 12 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως,
 - μπορεί να προσφύγει σ' αυτή την απλουστευμένη διαδικασία, εάν έχει λάβει εν τω μεταξύ μια αίτηση έκδοσης κατά την έννοια του άρθρου 12 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως.
2. Εφόσον δεν έχει υποβληθεί αίτηση προσωρινής σύλληψης και στην περίπτωση που έχει δοθεί συγκατάθεση μετά την παραλαβή αίτησης έκδοσης, το κράτος από το οποίο ζητείται η έκδοση μπορεί να προσφύγει στην απλουστευμένη διαδικασία, όπως προβλέπεται από την παρούσα σύμβαση.
3. Κατά την κατάθεση του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, κάθε κράτος μέλος δηλώνει εάν προτίθεται να εφαρμόσει την παράγραφο 1, δεύτερη περίπτωση και την παράγραφο 2 και υπό ποιες προϋποθέσεις θα πράξει τούτο.

Άρθρο 13

Επανεκδοση σε άλλο κράτος μέλος

Όταν το εκδιδόμενο πρόσωπο δεν απολαύει του ευεργετήματος του κανόνα της ειδικότητας, σύμφωνα με τη δήλωση του κράτους μέλους που προβλέπεται στο άρθρο 9 της παρούσας σύμβασης, το άρθρο 15 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως δεν εφαρμόζεται στην επανεκδοση του προσώπου αυτού σε άλλο κράτος μέλος, εκτός αν η εν λόγω δήλωση ορίζει άλλως.

Άρθρο 14

Διαμεταγωγή

Σε περίπτωση διαμεταγωγής κατά την έννοια του άρθρου 21 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως, εφόσον πρόκειται για έκδοση με την απλουστευμένη διαδικασία, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

- α) σε επείγουσα περίπτωση, η αίτηση μπορεί να απευθύνεται, με όλα τα μέσα που αφήνουν γραπτά ίχνη, στο κράτος διαμεταγωγής, μαζί με τις πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 4. Το κράτος διαμεταγωγής μπορεί να γνωστοποιήσει την απόφασή του με τον ίδιο τρόπο·
- β) οι αναφερόμενες στο άρθρο 4 πληροφορίες επαρκούν για να γνωρίζει η αρμόδια αρχή του κράτους διαμεταγωγής ότι πρόκειται για απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης, και για να λάβει έναντι του εκδιδόμενου προσώπου τα απαιτούμενα μέτρα εξαναγκασμού για την εκτέλεση της διαμεταγωγής.

Άρθρο 15

Προσδιορισμός των αρμόδιων αρχών

Κατά την υποβολή του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, κάθε κράτος μέλος, με δήλωσή του, καθορίζει ποιες είναι οι αρμόδιες αρχές κατά την έννοια των άρθρων 4 έως 8, 10 και 14.

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή εγκρίσεως κατατίθενται στη γενική γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου κοινοποιεί την κατάθεση σε όλα τα κράτη μέλη.
2. Η ισχύς της παρούσας σύμβασης άρχεται ενενήντα ημέρες από την κατάθεση των εγγράφων επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως από το κράτος μέλος που προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή.

3. Μέχρι την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, κάθε κράτος μέλος, κατά την κατάθεση του εγγράφου του επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως ή ανά πάσα στιγμή, μπορεί να δηλώσει ότι, καθόσον το αφορά, η σύμβαση αυτή έχει εφαρμογή ως προς τις σχέσεις του με τα κράτη μέλη που έχουν κάνει την ίδια δήλωση, ενενήντα ημέρες μετά την κατάθεση της δηλώσεώς του.

4. Κάθε δήλωση που γίνεται δυνάμει του άρθρου 9 παράγει αποτελέσματα τριάντα ημέρες μετά την κατάθεσή της, και το ενωρίτερο κατά την ημερομηνία έναρξεως ισχύος της παρούσας σύμβασης ή της θέσης της σε εφαρμογή έναντι του εν λόγω κράτους μέλους.

5. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται μόνο στις αιτήσεις που υποβλήθησαν μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της ή της θέσης της σε εφαρμογή μεταξύ του κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση και του εκζητούντος κράτους.

Άρθρο 17

Προσχώρηση

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο της παρούσας σύμβασης που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους με τη φροντίδα της γενικής γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εγκρίνεται από όλα τα κράτη μέλη, είναι εξίσου αυθεντικό με τα λοιπά αυθεντικά κείμενα. Ο γενικός γραμματέας διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε κράτος μέλος.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στη γενική γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει για κάθε κράτος μέλος που προσχωρεί ενενήντα ημέρες μετά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησής του ή την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της σύμβασης, εάν αυτή δεν έχει ακόμα τεθεί σε ισχύ κατά την εκπνοή της εν λόγω περιόδου των ενενήντα ημερών.

5. Σε περίπτωση που η παρούσα σύμβαση δεν έχει ακόμη αρχίσει να ισχύει κατά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησής τους, το άρθρο 16 παράγραφος 3 εφαρμόζεται στα προσχωρούντα κράτη μέλη.

En fe de lo cual los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Hecho en Bruselas, el diez de marzo de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finlandesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea. El Secretario General remitirá a cada Estado miembro una copia autenticada de dicho texto.

Udfærdiget i Bruxelles, den tiende marts nitten hundrede og femoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og er deponeret i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union. Generalsekretæren fremsender en bekræftet genpart til hver medlemsstat.

Geschehen zu Brüssel am zehnten März neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt. Der Generalsekretär übermittelt jedem Mitgliedstaat eine beglaubigte Abschrift dieser Urschrift.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα μόνον αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε κράτος μέλος.

Done at Brussels, this tenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified copy to each of the Member States.

Fait à Bruxelles, le dix mars mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme à chaque État membre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an deichiú lá de Mhárta míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualáinnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh. Cuirfidh an tArdrúnaí cóip dhilis dheimhnithe chuig gach Ballstát.

Fatto a Bruxelles, il dieci marzo millenovecentonovantacinque, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale dell'Unione europea, che ne trasmette copia certificata conforme a ciascuno Stato membro.

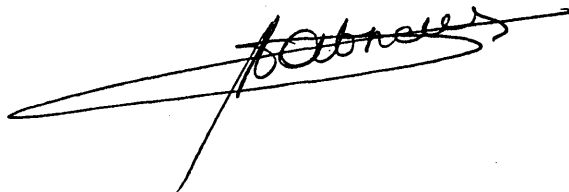
Gedaan te Brussel, de tiende maart negentienhonderdvijfennegentig, in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie. De Secretaris-Generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan elke Lid-Staat.

Feito em Bruxelas, em dez de Março de mil novecentos e noventa e cinco, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia. O Secretário-Geral remeterá uma cópia autenticada a cada Estado-membro.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä maaliskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksän-kymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon. Pääsihteeristö toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kaikille jäsenvaltioille.

Utfärdad i Bryssel den tionde mars år nittonhundraottiofem i ett enda exemplar, på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd. Generalsekreteraren skall vidarebefordra en bestyrkt kopia till varje medlemsstat.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

*Handwritten signature: G. Kerk - Kraml
H. Stroh - L. J. ...*

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Handwritten signature

Por el Gobierno del Reino de España

Al representante

Handwritten signature
J. A. P. V. h .

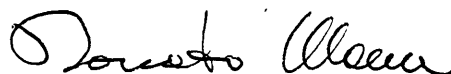
Pour le gouvernement de la République française

Handwritten signature

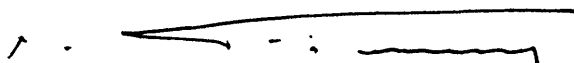
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



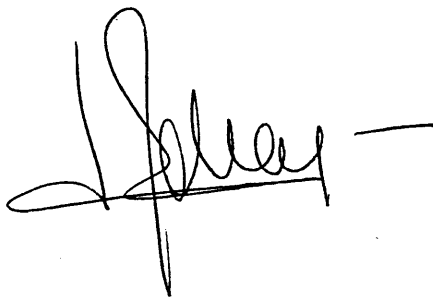
Per il governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



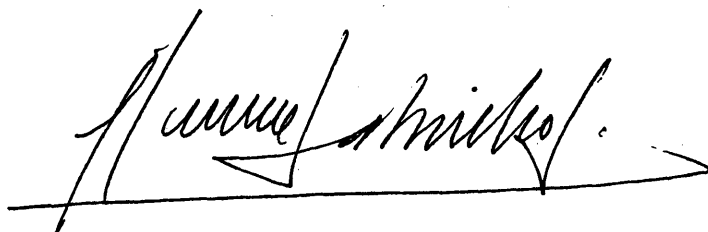
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



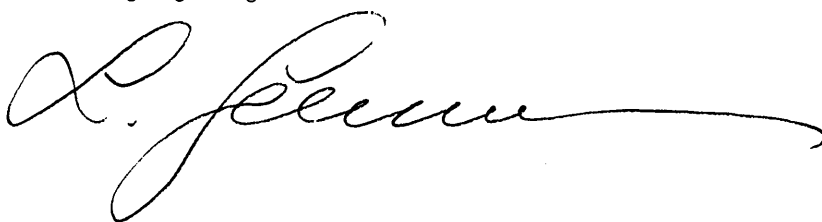
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Αντιπροσωπείες τρίτων χωρών

(95/C 78/02)

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρόεδρο Alhaji Sulaiman Baba TIMBO ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγός της Αποστολής της Δημοκρατίας της Σιέρρα Λεόνε στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες (ΕΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 10 Φεβρουαρίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρόεδρο Mohamed GUEDIRA ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αντιπρόσωπος (ΕΚ), Αρχηγός της Αποστολής του Βασιλείου του Μαρόκο στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες (ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 10 Φεβρουαρίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρόεδρο Iván Romero MARTÍNEZ ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγός της Αποστολής της Δημοκρατίας της Ονδούρας στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες (ΕΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 10 Φεβρουαρίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρόεδρο Álvaro SANCHE CASTRO ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά της ως Αρχηγός της Αποστολής της Δημοκρατίας της Κόστα Ρίκα στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες (ΕΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 10 Φεβρουαρίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρόεδρο Derek William LEASK ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγός της Αποστολής της Νέας Ζηλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες (ΕΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 10 Φεβρουαρίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρέσβη Uluç ÖZÜLKER ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αντιπρόσωπος (ΕΚ), Αρχηγός της Αποστολής της Δημοκρατίας της Τουρκίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 10 Φεβρουαρίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρέσβη Endre JUHASZ ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγός της Αποστολής της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 10 Φεβρουαρίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο το προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρέσβη Armen SARKISSIAN ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγός της Αποστολής της Δημοκρατίας της Αρμενίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 6 Μαρτίου 1995.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρέσβη Jean Omer BERIZIKY ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αντιπρόσωπος (ΕΚ), Αρχηγός της Αποστολής της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 6 Μαρτίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εδέχθησαν την ΑΕ τον Πρέσβη Christopher Daneshan CASIE CHETTY ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγός της Αποστολής της Ρεπουμπλικανικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 6 Μαρτίου 1995.

Με την ίδια ευκαιρία ο νέος Αρχηγός της Αποστολής υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

29 Μαρτίου 1995

(95/C 78/03)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,0556	Φινλανδικό μάρκο	5,82483
Δανική κορόνα	7,38348	Σουηδική κορόνα	9,80848
Γερμανικό μάρκο	1,84694	Λίρα στερλίνα	0,830156
Δραχμή	302,811	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,33904
Ισπανική πεσέτα	170,835	Δολάριο Καναδά	1,88176
Γαλλικό φράγκο	6,53519	Γιεν	118,103
Ιρλανδική λίρα	0,827080	Ελβετικό φράγκο	1,52249
Ιταλική λίρα	2276,13	Νορβηγική κορόνα	8,27327
Ολλανδικό φιορίνι	2,06842	Ισλανδική κορόνα	84,8015
Αυστριακό σελίνι	12,9994	Δολάριο Αυστραλίας	1,84061
Πορτογαλικό εσκούδο	195,366	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,01329
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,80281

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλέτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοτύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας

(95/C 78/04)

[Όπως καθορίστηκαν στις 28 Μαρτίου 1995 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ °	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ °
<i>R I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828		<i>A I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Alcázar de San Juan	3,142	82 %
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Almendralejo	3,070	80 %
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)	
Béziers	3,979	104 %	Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Montpellier	3,964	104 %	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Narbonne	4,009	105 %	Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)	
Nîmes	4,024	105 %	Villarobledo	3,230	84 %
Perpignan	3,832	100 %	Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Asti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Firenze	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Bari	2,848	74 %
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Pescara	2,893	76 %	Chieti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reggio Emilia	3,617	94 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	3,074	80 %
Treviso	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Trapani (Alcamo)	2,599	68 %
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Treviso	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)	
Αντιπροσωπευτική τιμή	3,968	104 %	Αντιπροσωπευτική τιμή	2,968	78 %
<i>R II Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828			Ecu/hl	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		<i>A II Τιμή προσανατολισμού *</i>	82,810	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinpfalz (Oberhaardt)	47,384	57 %
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinhessen (Hügelland)	47,384	57 %
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Η οινοπαραγωγική περιοχή του		
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Αντιπροσωπευτική τιμή	47,384	57 %
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		<i>A III Τιμή προσανατολισμού *</i>	94,57	
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Η οινοπαραγωγική περιοχή του		
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bari	2,622	68 %	Αντιπροσωπευτική τιμή		
Barletta	2,577	67 %			
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Αντιπροσωπευτική τιμή	2,604	68 %			
	Ecu/hl				
<i>R III Τιμή προσανατολισμού *</i>	94,570				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)				

(¹) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

* Εφαρμοστέα επίπεδα από 1. 2. 1995.

° ΤΠ = Τιμή προσανατολισμού.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση αριθ. IV/M.579 — Blockbuster/Burda)

(95/C 78/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 23 Μαρτίου 1995, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, με την οποία η επιχείρηση Blockbuster Video International Corporation, που ανήκει στην επιχείρηση Viacom Inc. Corporation, και Burda New Media GmbH, που ανήκει στην Burda Holding GmbH & Co Kommanditgesellschaft, αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 16 του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο της Blockbuster Video Deutschland GmbH με αγορά μετοχών σε υπάρχουσα εταιρεία.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
 - για την Blockbuster Video International Co: διντεοκασέτες, πώληση δίσκων, ταινίες και άλλα προγράμματα ψυχαγωγίας,
 - για την Burda New Media GmbH: multimedia και υπηρεσίες σύνδεσης, προγράμματα υπολογιστών και άλλες δραστηριότητες νέων μέσων ενημέρωσης,
 - για την Blockbuster Video Deutschland GmbH: ενοικίαση και πώληση κασετών βίντεο, παιχνίδια, εξοπλισμός, εξαρτήματα και άλλα είδη λιανικής πώλησης.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.579 — Blockbuster/Burda. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. τέλεφαξ: (32-2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1990. Αναθεωρημένη έκδοση ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**Συσκευές τηλεφάξ**

(«Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων» αριθ. C 66 της 17. 3. 1995, σ. 6)

(95/C 78/06)

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Διεύθυνση Πληροφορικής, M. G. Gascard, υπεύθυνος μονάδας υλικοτεχνικής υποστήριξης και κατάρτισης, Imco 5/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

Τελεφάξ (32-2) 295 77 02.

αντί:

6. α) *Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:* Τελευταία προθεσμία κατάθεσης των προσφορών είναι η 13. 4. 1995.

διάβαζε:

6. α) *Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:* Τελευταία προθεσμία κατάθεσης των προσφορών είναι η 27. 4. 1995.
